

**LAUKO VAIKŠTYNĖS SU 4 RATUKAIS
ĀRA RATIŅI AR 4 RITEŅIEM
4 WHEEL ROLLATOR
РОЛЛАТОР**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
User manual
Руководство по эксплуатации



04-4200F



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference.
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĖRĖJIS UN ĪPAŠĪBAS / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ

- Skirta naudoti tiek lauke, tiek patalpose. Rekomenduojama asmenims su sutrikusia pasiausvyra, raumenų silpnumu, bendru nuovargiu ir pan.
- Tiek piemērots lietot gan telpās, gan laukā. Ieteicams cilvēkiem, kam ir līdzsvara traucējumi, muskuļu vājums, vispārējs nogurums un t.t.
- Walking device for indoor and outdoor use perfect for compensation and improvement respectively of restricted ability of walking.
- Подходит для использования в помещении и на улице. Рекомендуется для людей с нарушением равновесия, мышечной слабостью. Рекомендована периодически валыти drėgnu skudurėliu, nenaudojant įdėti į dėžę ar uždengti apsaugant nuo dulkių.



1. Rankena - Rokturis - Handgrip - Ручки
2. Rankenų aukščio keitimo vamzdelis - Roktura augstuma maiņas caurulīte - Adjustable tube of handgrips - Трубка для изменения высоты ручки.
3. Stabdžiai - Bremzes - Brake - Тормоза
4. Aukščio fiksavimo rankenėlė - Augstuma fiksēšanas rokturis - Height adjustment lever for handgrips - Фиксатор высоты ручки
5. Galinis ratas - Aizmugures ritenis - Rear wheel - Задний колесик
6. Rēmas - Rāmis - Frame - Рама
7. Priekinis ratas - Priekšējais ritenis - Front wheel - Передний колесик
8. Metalinis krepšys - Metāla soma - Basket - Металлическая корзина
9. Sėdynė - Sēdekļis - Seat - Сидение
10. Plastmasinis padėklas - Plastmasas paplāte - Tray - Пластиковый поддон
11. Stabdžių trosas - Bremžu trosė - Brake wire - Тормозной трос

RANKENŲ AUKŠČIO REGULIAVIMAS / ROKTURU AUGSTUMA REGULĖŠANA / HEIGHT ADJUSTMENT OF HANDGRIPS / РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РУЧЕК



- Įstatykite rankeną į pagrindinį rėmą, nustatykite rankeną patogiam aukštyje ir priveržkite rankenėle sukdamą ją pagal laikrodžio rodyklę. Svarbu, kad abi rankenos būtų nustatytos tame pačiame aukštyje. Rankenų fiksavimo rankenėlės padėtis taip pat gali būti pakeista nuspaudus radoną mygtuką, esantį centre ir pasukus rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.
- Ielieciat rokturu galvenąją rėmį, nostadiet rokturu vėlamąją augstumą un piestipriniet rokturu griežot pulkstenrādītāja virzienā. Svarīgi, lai abi rokturi tiktu fiksēti vienādā augstumā. Rokturu fiksēšanas roktura pozija arī var mainīties nospiežot sarkano pogu, kas atrodas centrā, un pagriežot rokturi pulkstenrādītāja virzienā.
- Insert the tube of the adjustable handgrip into the frame atleast to the "Maximum" marking. Fix it in the desired height with the fixing lever by turning it clockwise. Adjust both handgrips on the same height / level. Handgrips must be adjusted parallel to the walking direction! Fixing lever itself can be adjusted in the desired position by simultaneously pulling and twisting. For readjustment of the height of the handgrips unlock the fixing lever by turning it counterclockwise. Then fix the handgrip how described above.
- Вставьте ручку в основную раму, установите нужную высоту и зафиксируйте вращая фиксатор по часовой стрелке. Важно установить одинаковую высоту обеих ручек. Положение фиксатора можна изменить нажав на красную кнопку в центре и повернув фиксатор по часовой стрелке.

IŠSKLEIDIMAS / IZTĪŠANA / UNFOLDING / РАСКЛАДЫВАНИЕ



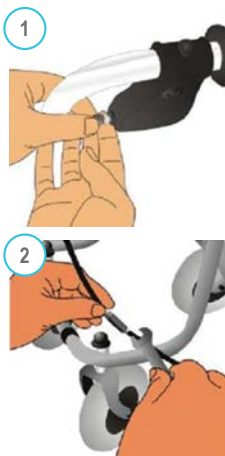
- Pastatykite vaikštynę ant ratukų, laikydami už rankenų spauskite žemyn, kol vaikštynę stabiliai atsistos ant ratukų. Fiksuokite vaikštynę išskleistoje padėtyje fiksiatoriaus, esančio dešinėje rėmo pusėje, pagalba.
- Novietojiet staiguli uz ratiniem un, turot uz rokturiem, spiediet uz leju, kamēr staigulis stabili stāvēs uz riteņiem. Fiksējiet staiguli šādā pozīcijā ar fiksatoru.
- Position the walking device on its wheels. Push the front frame forward by pressing on the handgrips down and pulling backwards until the walking device stands on four wheels.
- Поставьте роллатор на колесики, держа за ручки нажимайте вниз. Разложенный роллатор зафиксируйте при помощи фиксатора находящегося с правой стороны рамы.

METALINIS KREPŠYS / METĀLA SOMA / METAL BASKET AND TRAY / МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ КОРЗИНА И ПЛАСТИКОВЫЙ ПОДДОН



- Pakabinkite metalinį krepšį ant rėmo, o plastikinį padėklą įstatykite į sėdynę (kojeles įstatykite į tam skirtas skylutes)
- Piekariniet somu pie rāmja, bet plastmasas paplāti ielieciat sēdekli (kājiņas ielieciat tām paredzētajos caurumos).
- Hook in the basket in the hooks at the frame under the seat plate and place the tray with its small feet in the holes in the seat plate (see picture)
- Повесьте металлическую корзину на раму, пластиковый поддон прикрепите к сидению.

STABDŽIAI / BREMZES / PARKING AND BRAKING / ТОРМОЗА



- Vaikštyinės stabdymo savybės gali suprastėti dėl ratukų susidėvėjimo, todėl patartina tikrinti stabdžius periodiškai. Tinkamai stabdymui užtikrinti, nustatykite stabdymo trosą įtempimo lygį kaip parodyta paveiksluose žemiau.
- Staigula bremses var pasiklināties riteru nolietošanas dēļ, tāpēc ieteicams periodiski pārbaudīt bremses. Lai bremzēšana būtu pareiza, nostādiat bremses troses līmeni kā norādīts attēlos zemāk.
- The effect of the brakes can be affected by abrasion of the wheels. Therefore test regularly the brakes. For desired braking strength adjust the brake either manually at the screw on the housing of the brake (picture 1) or with the suitable tool (not included) on the brake wire (picture 2)
- Эффективность торможения роллатора может ухудшиться из-за износа колес, поэтому рекомендуется периодически проверять тормоза. Для обеспечения надлежащего торможения, натяните тормозной трос как указано на рисунке



- Norėdami pristabdyti vaikštynę, spauskite stabdžių rankenėles į viršų kaip parodyta paveiksle. Stabdykite abi puses tolygiai.
- Ja vēlaties piebremzēt staiguli, nospiediet bremžu rokturus uz augšu. Piebremzējiet abas puses vienmērīgi.
- For braking the walking device pull both brakes upwards to the handgrip (see picture). Always brake slowly and steady.
- Чтобы приостановить роллатор потяните ручку вверх как указано на рисунке. Тормозите медленно и равномерно.



- Parkavimo (rimties) stabdžius aktyvuokite spausdami stabdžių rankenėles į apačią iki kol išgirsite spragtelėjimą. Būtinai aktyvuokite abi stabdžių rankenėles. Norėdami eiti toliau, pakelkite stabdžių fiksavimo rankenėles į vidurinę padėtį.
- Parkošanās (stāvēšanas) bremzes varat aktivizēt nospiedot bremžu rokturus uz leju, kamēr dzirdēsiet klikšķi. Jums obligāti jāaktivizē abus bremžu rokturus. Ja vēlaties iet tālāk, nostādiat rokturu vidējā augstumā.
- For parking the walking device press down the brakes until they click in the parking position (see picture). For unlocking the brakes pull them upwards towards the handgrips until they are unlocked (both brakes are in a middle position).
- Чтобы ввести стояночный тормоз нажмите на ручку вниз пока не услышите характерный звук. Обязательно введите тормоза с обеих сторон. Для того чтобы снять тормоза, верните ручки в нейтральное положение.

Maksimali apkrova Svara išturība Maximum safe load Максимальная нагрузка	Maksimali padėklo apkrova Maksimālā paplātes slodze Maximum load of tray Максимальная нагрузка поддона	Maksimali krepšelio apkrova Maksimālā somas slodze Maximum load of basket Максимальная нагрузка корзины	Svoris be padėklo ir krepšio Svars bez paplātes un somas Weight w/o tray and basket Вес без поддона и корзины	Svoris su padėklu ir krepšiu Svars ar paplāti un somu Weight including tray and basket Вес с поддоном и корзиной
130 kg	5,0 kg	8,0 kg	9,0 kg	10,0 kg

Sėdynės aukštis Sėdekļa augstums Seat height Высота сидения	Bendras ilgis Kopējais garums Overall length Общая длина	Bendras plotis (tarp galinių ratų) Kopējais platums (starp muguras riteinių) Overall width (between rear wheels) Общая ширина (между задними колесами)	Rankenų aukštis Rokturu augstums Height of handgrips Высота ручек	Ratukų dydis Riteņu izmērs Size of caster Размер колесиков
610 mm	690 mm	600 mm	710-980 mm	190 / 50 mm

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 12 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratešia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Palīgīdzeklim garantija tiek piešķirta uz 12 mēnešiem no iegādāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palīg līdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palīg līdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group” pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group” nolēm, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group”. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• We issue a warranty of 12 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group” after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group”, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 12 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты:

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;
- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;
- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Групп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Групп принимает решение о ремонте или замене товара. Ремонт не продлевает гарантийного срока. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Products name Наименование товара	Modelis Modelis Model Модель	Serijos Nr. (įrašyti) Sērijas Nr. (ierakstīt) Serial no (insert) Серийный номер (вписать)	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Warranty period Гарантийный срок	Pardavėjas (įrašyti) Pārdevējs (ierakstīt) Your dealer Продавец
Lauko Vaikštyinės Su 4 Ratukais Āra Ratiņi Ar 4 Riteņiem 4 Wheel Rollator Роллатор	04-4200F			12 mėnesių / mēneši / months / месяцев	

Išleido / Izdevējs / Published by / Издатель:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva / Lietuva / Lithuania / Литва

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Data / Datums / Date / Дата 2014-08-08